

Шапурма Ю.А.

аспирант,

ст. преподаватель кафедры «Иностранных языков и профессиональной коммуникации»

Самарский национальный исследовательский университет

им. Академика С. П. Королёва

Научный руководитель: Левченко В.В., д-р.пед.наук, профессор

Зав. кафедры «Иностранных языков и

профессиональной коммуникации»

Самарский национальный исследовательский университет

м. Академика С. П. Королёва

**ЗНАЧЕНИЕ (РЕ)ИНТЕРПРИТАЦИИ МУЗЕЙНЫХ ЭКСПОНАТОВ
КАК ПРЕДМЕТОВ МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ
В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Автор статьи рассматривает музей как одно из средств коммуникации, стремится уяснить роль (ре)интерпретации музейных экспонатов в процессе обмена информацией с посетителями музейных экспозиций. В данной статье музейные экспонаты и их (ре)интерпретация характеризуются как образцы материальной культуры и носители систем воззрений, ценностей, жизненного опыта и знаний определённой культуры, а также значимые в жизни человека для формирования коллективной, исторической, социальной и национальной памяти и идентификации личности в обществе.

Автор статьи на основе обзора библиографических источников и результатов пилотного проекта, проводимого им в ходе написания магистерской диссертации, стремится показать важность включения практик работы с музейным предметом в процесс профессиональной подготовки ди-

пломатов, переводчиков, преподавателей иностранного языка – специалистов, которые взаимодействуют с носителями других культур.

Ключевые слова: музей; идентификация; музейный экспонат; коллективная память; национальная память; историческая память; социальная память.

THE MEANING OF (RE)INTERPRETATION OF MUSEUM OBJECTS AS SUBJECTS OF MATERIAL CULTURE IN THE DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Y.A. Shapurma

The article discusses the beings of museums as means of communication and approaches the roles of museum objects on display in their (re)interpretation in process of information exchange with museum visitors. In the article we characterize the museum objects and their (re)interpretation as samples of the material culture and as systems of thoughts, values, experiences and knowledge of different cultures that are very important for formation of the collective, historical, social and national memories in our lives and are also significant for personal identification in the society.

Based on the review of bibliographical sources and the results of the pilot project that was done during the realization of the master's dissertation, the author aims to show the importance of including different educational practices with museum objects into the process of professional preparation of diplomats? Translators and interpreters, teachers of foreign languages – specialists who interact and cooperate with representatives of other cultures.

Key words: museum, identification, museum object, collective memory, national memory, historical memory, historical memory, social memory/

Музей является местом свободного доступа к культуре

Georges Henri Riviere

Музеи по праву занимают особое место в жизни человека: благодаря тем функциям, которые они выполняют, и тем видам деятельности, которые ими разрабатываются, развиваются и внедряются, музеи являются уникальной образовательной средой, площадкой неформального образования, местом развлечения и времяпровождения [2, с. 53], своеобразным центром трансляции опыта, знаний, ценностей, мировоззрения той или иной культуры. Музеи представляют собой уникальное пространство, где посетитель не только формирует в своём сознании определённую картину мира, но изучает события, знакомится с убеждениями прошлого, исследует и создаёт свои собственные личные убеждения и ценности. Таким образом, в современном обществе они выполняют одновременно несколько функций: социальную, идеологическую, политическую, образовательную, коммуникативную и др.

Музей как живой организм отражает социальные изменения, тенденции развития социума, убеждения, точки зрения и ценности соответствующих исторических эпох [3, с. 49]. Все события, происходящие в мире, отражаются в музейных коллекциях. Музей как социальный институт приспособляется к развитию общества, к которому принадлежит, формулируя соответствующим образом свои цели и задачи [4, с. 13].

Сегодня основа деятельности музеев меняется согласно политическим, социальным, экономическим и технологическим изменениям вокруг нас. В современном мире музеи претерпевают существенные изменения. Как следствие, музейные коллекции преобразуются, меняются достаточно сильно. Особенно чётко эти изменения прослеживаются во взаимосвязях между коллекциями, музейным сообществом, посетителями и обществом в целом [5, с. 54]. В последнее время музеи становятся всё более популярными, спектр их посетителей (возрастной, социальный и др.) достаточно широк.

Согласно мнению А. Гази, музейные экспозиции – основное средство передачи коллективной памяти общества, которая формируется и функцио-

нирует в мире вещей. Музейные предметы как образцы материальной культуры, в свою очередь, являются связующим звеном с прошлым, и жизнь этих предметов длится намного дольше, чем жизнь людей, которые их создали или пользовались ими; вещи (предметы) можно рассматривать как «памятники» мыслей и опыта этих людей [6, с. 349]. Предметы, будучи изъятыми из своего первоначального окружения и отдалёнными от своих первоначальных функций, приобретают «новые значения, иногда связанные с подсознательными интересами» посетителей музеев [1, с. 44].

Без сомнения, музейные экспонаты уже сами по себе являются неиссякаемым и уникальным источником всевозможных историй и посланий (messages). Передавая различным социальным слоям общества и людям с разными стремлениями, требованиями и интересами сообщения, информацию и опыт, музеи вносят неоценимый вклад в «формирование национальной, социальной и личной идентичности, в знакомстве с историей и в сохранение коллективной памяти» общества [2, с. 42]. Именно эта незримая связь человека с предметом образует уникальные «мосты» между посетителем и музеем на уровне ощущений и чувств.

Знакомство через музейные коллекции с культурой и историей является уникальным средством передачи национальной и коллективной памяти и одним из основных факторов формирования национальной идентичности. Музей как важный институт памяти определяет стратегии воспроизведения прошлого, окружая памятью артефакты. Национальные музеи, например, посредством экспозиции и презентации достаточно символических предметов поддерживают и передают посетителю национальный дух, таким образом, формируя коллективную память. Через свои коллекции музеи рассказывают нам историю народов в различные эпохи, накапливая и сосредотачивая в экспонатах коллективную и национальную память [7, р. 2].

Предметы создаются людьми и ими же используются. Их роль в нашей жизни разнообразна. Они отражают практические нужды человека, дух эпохи, общества, которому принадлежат, политическую и экономическую систе-

мы, к которым относятся, ценности, убеждения всего общества или группы людей. Кроме того, они содействуют совершенствованию знания, которое построено на наблюдении и изучении самих предметов. Предметы связаны с чувствами людей; они идентифицируются с их личным жизненным опытом и символизируют истории их жизней.

Предметы неразрывно связаны со своим владельцем или пользователем. Они помогают в самоопределении и самоидентификации, подчёркивают личность владельца, его место в социальной иерархии, показывают роль, которую он играет в общественной системе, несут в себе его историю. Таким образом, предметы являются символом отношений, определяют осознание того, кто мы есть, формируют наше представление о нас самих [8, с. 67, 72]. Также через некоторые личные вещи мы можем охарактеризовать их владельца: по самим предметам, которые он использует («Мы то, что мы покупаем»), по отношению к ним и способу их использования, посредством личных историй, которые «рассказывают» сами предметы [9, р. 113].

По мнению Кристофера Тилли, предметы и люди находятся в постоянной и динамической связи: мы прикасаемся к предметам, а предметы соприкасаются с нами. Именно это материальное свойство предмета даёт нам возможность лучше понять нас самих и окружающих нас [10, р. 61]. С детских лет предметы помогают нам сформировать наш взгляд на различные отвлечённые понятия, [9, р. 113] а наша связь с ними очень символична и нагружена особыми чувствами, ценностями и символами.

Таким образом, материальная сущность предметов не просто отражает существующую социальную действительность, идеи общества и систему его ценностей; мир вещей и предметов является эпицентром для самоопределения и идентификации людей и обществ [10, р. 61].

Важна и так называемая «ценность» предметов в жизни человека. Эта ценность – явление многоаспектное. М. Томпсон, например, выделяет три категории ценностей материальных предметов: *transient* – предметы, чья ценность уменьшается с течением времени, *durable* – предметы, чья ценность со

временем, наоборот, увеличивается и rubbish – предметы, не имеющие никакой ценности [11, p. 87] Речь может идти:

- о чувственной привязанности или духовной ценности предмета для своего «обладателя»;
- о функциональной ценности;
- о символической ценности, которая связана с «биографией» предмета как носителя разнообразных значений и информации [8, с. 78];
- об информационной ценности, заключённой в содержание предмета;
- о политической и / или идеологической ценности предмета как «создателя» национальной и социальной памяти и / или носителя идеологических посылов своей эпохи;
- о ценности предмета как исторического свидетельства, связанного с другими предметами или людьми во времени и в своём историческом пути;
- об общественной ценности предмета как доказательства, например, социального развития;
- об экономической ценности;
- о памятной ценности предмета, который связан с воспоминаниями, сосредоточенными в нём самом [9, p. 16];
- о коллекционной ценности, которую предмет может приобрести с течением времени.

Именно эти уникальные особенности предметов могут быть взяты за основу в обучении профессиональной межкультурной коммуникации. Используя материалы таких пособий как «Words and things writing creatively from objects and art» [12], модель анализа предметов, разработанную Сьюзан Пирс [13], а также образовательные программы европейских музеев, вполне возможно приобрести навыки эффективной межкультурной профессиональной коммуникации, научиться учитывать культурные, психологические, социально – исторические, национальные особенности собеседника, принадлежащего иной культурной среде. Одна из распространённых трактовок понятия «музейная коммуникация» исходит из представления установления непосред-

ственной связи между посетителями и представителями иных культур посредством взаимодействия с музейными экспонатами как образцами материальной культуры. Применение музейных коммуникативных практик помогает интересным и необычным, увлекательным и интерактивным образом социализироваться и идентифицироваться в обществе посредством восприятия себя и/или собеседника через призму материальной культуры.

Одной из таких практик музейной коммуникации можно считать (ре)интерпретацию музейных экспонатов как носителей различной информации, поскольку музейные экспонаты являются отправной точкой для создания экспозиционных сценариев, являются эпицентром практически любой выставки [8, с. 68]. Именно материальная сущность предметов даёт возможность приблизиться к реальности, о которой не существует письменных источников [8, с. 78–79]. Предметы (музейные или нет) являются неотъемлемой частью жизни людей и обществ. Те многочисленные истории, которые можно рассказать о них, в очередной раз доказывают, что предметы неоднократно помогают нам дать определение отвлечённым философским понятиям и идеям, приблизить их повседневности [9, р. 98].

Таким образом, музейная практика в очередной раз доказывает, что музеи имеют непосредственное отношение к формированию памяти [14, р. 389], развитию критического мышления. Их коллекции терпеливо ждут интерпретации от своих посетителей независимо от их возраста, национальной принадлежности или уровня образования [15, р. 4].

Музейные коллекции сегодня стали точкой соприкосновения культур, мнений, центром множества социальных и образовательных инициатив по изучению различных социальных тем и проблем. Они могут объединить голоса тех, кто обычно молчит, создать уникальную безопасную среду, благоприятную для формирования всевозможных идей и дискуссий [16, р. 16], стать пространством для появления новых интерпретаций и рождения новых историй [17, р. 20].

Перечисленные выше свойства музейных экспонатов как предметов материальной культуры, без сомнения, могут широко использоваться в образовательных практиках.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Λαϊά Ορφανίδη. Εισαγωγή στη Μουσειολογία. Ρόδος 2003, σελ. 312
2. Μούλιου Μ., Μπούνια Α. Μουσειακές εκθέσεις, Ερμηνευτικές προσεγγίσεις στη μουσειακή θεωρία και πρακτική, Αρχαιολογία και Τέχνες, Τεύχος 70, Μάρτιος 1999, σελ. 114
3. Nikiforidou A. Lectures and materials for students of the postgraduate program for Master degree “Museum studies” of National and Kapodistrian University of Athens, p. 86
4. Balle C. Museums: change, organization and society. URL: <http://www.collectandshare.eu.com/reports/index.aspx> 2004. (дата обращения: 20.10.2019).
5. François Mairesse, «Collection strategies now!», *Encouraging Collections Mobility – A way forward for museums in Europe*, Edited by Susanna Pettersson, Monika Hagedorn-Saupe, Teijamari Jyrkkiö, Astrid Weij, Ed. House: Kariston Kirjapaino Oy, 2010, p. 299
6. Ανδρομάχη Γκαζή. «Διαδράσεις της Μνήμης στη Μουσείο». Μελέτες στη μνήμη της καθηγήτριας Αγγελικής Πιλάλη – Παπαστερίου, Θεσσαλονίκη, 2010. URL: <http://panteion.academia.edu/AndromacheGazi> (дата обращения: 20.10.2019).
7. Gazi A. National museums in Greece: History, Ideology, Narratives // *Building National Museums in Europe 1750–2010. Conference proceedings from EuNaMus, European National Museums: Identity Politics, the Uses of the Past and the European Citizen*, Bologna 28–30 April 2011. Peter Aronsson & Gabriella Elgenius (eds) EuNaMus Report No 1. Published by Linkoping University Electronic Press: URL: http://www.ep.liu.se/ecp_home/index.en.aspx?issue=064 (дата обращения: 20.10.2019).

8. Μπούνια Α., Νικονάνου Ν. Μουσειακά αντικείμενα και ερμηνεία: δημιουργώντας την εμπειρία, επιδιώκοντας την επικοινωνία // Νικονάκου Ν., Κασβίκης Κ. Εκπαιδευτικά ταξίδια στο χρόνο - Εμπειρίες και ερμηνείες του παρελθόντος. Πατάκης, Αθήνα. 2008, σελ. 215

9. Mouliou M. Lectures and materials for students of the postgraduate program for Master degree "Museum studies" of National and Kapodistrian University of Athens.

10. Tilley C. Objectification, Handbook of Material Culture. London, 2006, p. 566

11. Palmer N. Value, Varsity and Validation: The interplay of legal and economic factors on the security and mobility of art and antiquities, *Encouraging Collections Mobility – A way forward for museums in Europe*, Edited by Susanna Pettersson, Monika Hagedorn-Saupe, Teijamari Jyrkkiö, Astrid Weij, Ed. House: Kariston Kirjapaino Oy, 2010, p. 299

12. Goodwin M., Mather J., Tyler-Bennett D., Utting V. Words and things writing creatively from objects and art, Leicestershire, Leicestershire County Council, 2008, p. 175

13. Pearce S. Μελετώντας τα Μουσεία: Νέες ανάγκες και νέες προσεγγίσεις, Αρχαιολογία και Τέχνες, Τεύχος 70, Μάρτιος 1999, σελ. 114

14. Misztal B., Memory Experience. The forms and functions of memory. Watson S., Museums and their communities, 2007

15. Siebe Weibe, Preface // Museums and Intercultural Dialogue, The Learning Museum Network Project Report NR. 2013. № 4. P. 4.

16. Kreps K. The Power of words and vocabularies // Museums and Intercultural Dialogue, The Learning Museum Network Project Report NR. 2013. №4.

17. Walters D. Thinking about intercultural learning – some starting points // Museums and Intercultural Dialogue, The Learning Museum Network Project Report NR. 2013. №4.